Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy będziesz wypuszczał go od siebie wolnym, nie wypuścisz (go) z pustymi (rękami). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy będziesz wypuszczał ich na wolność, to nie odeślesz ich z pustymi rękami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wypuścisz go od siebie na wolność, nie wypuścisz go z pustymi rękami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy go wolno puścisz od siebie, nie puścisz go próżnego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A którego wolnością darujesz, żadnym sposobem próżnym mu odejść nie dopuścisz, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uwalniając go, nie pozwolisz mu odejść z pustymi rękami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wypuszczając go od siebie wolnym, nie wypuścisz go bez niczego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A jeżeli go odprawisz od siebie wolnym, to nie odprawisz go z pustymi rękami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy przywrócisz mu wolność, nie powinien odejść od ciebie z pustymi rękami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy zaś będziesz go wypuszczał na wolność od siebie, nie wypuszczaj go z pustymi rękoma. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy odeślesz go od siebie wolnym, nie odsyłaj go z pustymi rękami.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли ж відішлеш його свобідним від тебе, не відішлеш його порожним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś gdy go puścisz od siebie wolno nie puszczaj go z niczym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdybyś odsyłał go od siebie jako człowieka wolnego, nie wolno ci go odesłać z pustymi rękami. |